

Ý nghĩa của Đà La Ni:

A-daṇḍe: Bên trong cây Quyền Trượng **chẳng sinh chẳng diệt**
daṇḍavati: Đầy đủ quyền trị phạt
daṇḍāvartani: Sự sinh hoạt của cây quyền trượng
daṇḍakuśale: Sự tốt lành của cây quyền trượng
daṇḍasudhāri: Khéo cầm giữ cây quyền trượng
sudhāri: Khéo gìn giữ
sudhārapati: Thiện Trì Chủ
buddha paśyane: Đức Phật xem xét thấy
sarva dhāraṇi āvartani: Tất cả Tổng Trì hồi chuyển
sarva bhāṣyāvartani: Hồi chuyển tất cả ngũ ngôn
su-āvartane: Khéo hồi chuyển
saṃgha parikṣaṇi: Sự thực nghiệm của **Hợp Chúng** (tăng già)
saṃgha nirghātani asaṃge saṃgāpagate tri-adhva-saṃga: Hợp Chúng (tăng già) không có đấu tranh, xa lìa sự đấu tranh, sự đấu tranh của ba đời
tulya prāpta sarva saṃgha samati krānte: Giống như đắc được bước đi trong Tính bình đẳng của tất cả **Hợp Chúng** (tăng già)
sarva dharma suparikṣite: Khéo đã thành nghiệm tất cả Pháp
sarva satva ruta kauśalya anugate siṃha-vikrīḍite: Khéo léo dùng ngôn ngữ của tất cả Hữu Tình, thuận theo **Sư Tử Thần Biến**
svāhā: Quyết định thành tựu

Kinh Diệu Pháp Liên Hoa, Phẩm Phổ Hiền Bồ Tát Khuyến Phát ghi nhận là:

“Thế Tôn! Nếu có Bồ Tát được nghe Đà La Ni đó, thời nên biết là sức Thần Thông của Phổ Hiền. Nếu Kinh Pháp Hoa lưu hành trong cõi **Diêm Phù Đề** (Jambudvīpa), có người thọ trì thì nên tác niệm này: “*Đều là sức Uy Thần của Phổ Hiền*”

Nếu có người thọ trì, đọc tụng, nghĩ nhớ chính đúng, hiểu nghĩa thú ấy, như Thuyết tu hành thì nên biết người đó thực hành **Hạnh Phổ Hiền** (Samanta-bhadra-caryā), ở trong chỗ của vô lượng vô biên chư Phật gieo trồng căn lành thâm sâu, được các Như Lai dùng bàn tay xoa đỉnh đầu.

Hoặc chỉ cần viết chép thì người đó khi mệnh chung sẽ sinh lên cõi Trời **Đao Lợi**, khi ấy tám vạn bốn ngàn vị **Thiên Nữ** (Apsara) tấu mọi kỹ nhạc đi đến nghênh đón, người ấy liền đội cái mũo bảy báu, ở trong nhóm Cung Nữ vui đùa khoái lạc, hưởng chi là người thọ trì, đọc tụng, nghĩ nhớ chính đúng, hiểu nghĩa thú ấy, như Thuyết tu hành.

Nếu có người thọ trì, đọc tụng, hiểu nghĩa thú ấy. Khi người đó mệnh chung thời được chư Phật trao vào bàn tay, khiến cho chẳng sợ hãi, chẳng bị rơi vào nẻo ác, liền đi đến chỗ của Bồ Tát **Di Lạc** (Maitreya) trên cõi Trời **Đâu Suất** (Tuṣita). Bồ Tát Di Lạc với chúng Đại Bồ Tát có 32 tướng cùng nhau vây quanh, có trăm ngàn vạn ức vị Thiên Nữ làm quyến thuộc, rồi sinh trong cõi ấy.

Có Công Đức lợi ích của nhóm như vậy, thế nên người có Trí cần phải một lòng tự viết, hoặc sai người viết, thọ trì, đọc tụng, nghĩ nhớ chính đúng, như **Thuyết tu hành**”

08/08/2015